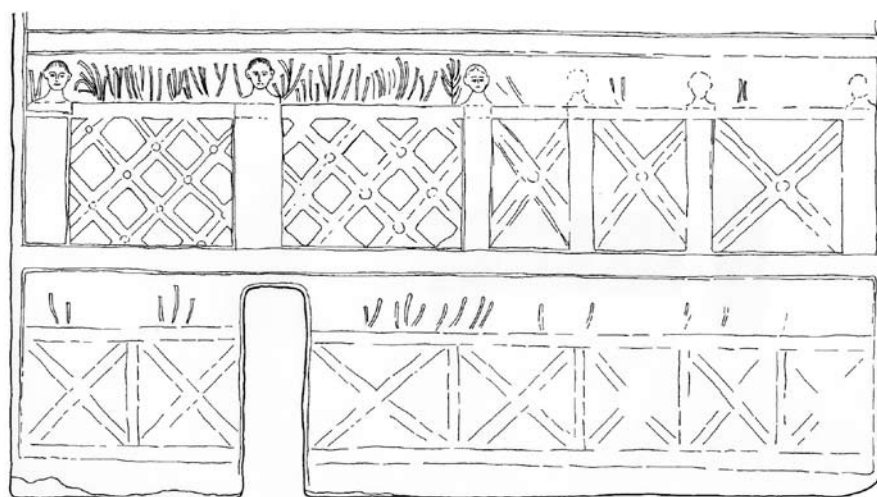




1670 ГОДИНА ОД СМРТИ
СВ. ЦАРА
КОНСТАНТИНА ВЕЛИКОГ,
337-2007.

1670. ANNIVERSARY OF THE DEATH
OF ST. EMPEROR
CONSTANTINE THE GREAT,
337-2007



У оквиру обележавања дана св. цара Константина и царице Јелене, град Ниш је шести пут окупио истакнуте византологе из Европе и САД са истим циљем - да што боље упознамо и Ниш и Византију. Међународни симпозијум НИШ И ВИЗАНТИЈА, и ове године је одржан уз подршку и велико разумевање Универзитета у Нишу у чијој свечаној сали се и одржава. Од следеће 2008. године, суорганизатор симпозијума НИШ И ВИЗАНТИЈА биће Универзитет у Нишу. То је разумљиво када се зна висок научни ниво изложених радова и ауторитет учесника симпозијума. Разумљива је и подршка Грчког конзулата у Нишу, Министарства народног образовања и религија републике Грчке и Лектората за грчки језик при филозофском факултету у Нишу, као и градских општина Пентелеј и Медијана.

Сваке године нишки симпозијум научну јавност подсећа на значајан тренутак из прошлости Византије. Ове године наше окупљање је у знаку обележавања 1670. година од смрти св. цара Константина Великог – 337-2007. О његовим заслугама Јевсевије Кесаријски каже: „Ја то не могу да искажем речима, остављам

In the context of celebrating the Day of Sts. Czar Constantine and Czarina Helena, the City of Niš gathered renowned Byzantologists from Europe and the USA for the sixth time and with the same intention - improving our knowledge of Niš and Byzantium. The International Symposium NIŠ AND BYZANTIUM was again held in the Main Conference Hall of the University of Niš, with its substantial support. Next year, in 2008, the University of Niš shall become the coordinator of the Symposium. This is easy to understand, regarding a high scientific level and competence of the Symposium participants. Also, the Symposium was rendered comprehensible support by the Greek Consulate in Niš, the Ministry of National Education and Religious Affairs of the Republic of Greece and the Greek Language Program of the Faculty of Philosophy in Niš, as well as by the municipalities of Pantelej and Mediana.

Year by year, the Niš Symposium reminds the scientific public of a significant moment from the Byzantine past. This year, our gathering was aimed to mark the 1670th anniversary of the death of St. Czar Constantine the Great - 337-2007. Eusebius of Caesarea refers to his accomplishments with the following words: "...imposing silence



Сл. 1. Благослов, ректора Призренске богословије г. Милутина Тимотијевића

Fig. 1 The blessing of Rector of the Prizren Seminary, Mr. Milutin Timotijević

моћнијим од мене да величају његове заслуге,...“

Ипак, далеке 1937. године, град Ниш се осмелио да велича његове заслуге и обележи 1600. година од смрти цара Константина. Тада је, по-

on myself, I resign the task of speaking his praises worthily to one who is better able, even to him who, being the immortal God and veritable Word, alone has power to confirm his own saying...”



Сл. 2. Отварање симпозијума, др Каролин Снајвли

Fig. 2 Opening of the Symposium, Ms. Carolyn Snively, PhD



Сл. 3. Представљање зборника радова Ниш и Византија V, др Елизабета Димитрова
Fig. 3 Promotion of the Proceedings „Niš and Byzantium V“, Ms. Elizabeta Dimitrova, PhD



Сл. 4. Отварање изложбе „Слике византијског света“ аутора Драгана Тодоровића,
Главни градски архитекта г. Јован Мандић
Fig. 4 Opening of Mr. Dragan Todorović's exhibition „Images of the Byzantine World“,
the City Principal Architect Mr. Jovan Mandić



Сл.5. Учесници симпозијума

Fig. 5 Participants in the Symposium

ред осталог, у издању Епархије нишке изашао гласник који је указао на богату ранохришћанску споменичку ризницу Ниша. После 70. година, град Ниш се, захваљујући знању учесника симпозијума Ниш и Византија, поново осећа довољно моћним да велича заслуге и дела светог цара Константина и обележи годишњицу његове смрти.

Научни аргументи са којима располажу учесници симпозијума „Ниш и Византија VI“, имају туснагу да једну страну недокучивог дела св. цара Константина и расветле. Са том намером у Нишу се окупило 34 научна радника из САД, Енглеске, Италије, Грчке, Мађарске, Пољске, Бугарске, Македоније, Републике Српске и Србије.

Симпозијум Ниш и Византија се одржава уз Благослов Његовог

However, the City of Niš ventured to pay tribute to Czar Constantine's accomplishments by marking the 1600th anniversary of his death, way back in 1937. On that occasion, among other events, the Eparchy of Niš published a bulletin which revealed the rich Early-Christian heritage of Niš. After 70 years, owing to the great knowledge of participants in the Symposium „Niš and Byzantium“, the City of Niš has again gained enough competence to praise the merits and achievements of St. Czar Constantine and to observe the anniversary of his death.

Scientific arguments of the Symposium „Niš and Byzantium VI“ participants are strong enough to shed light upon a still unfathomed part of St. Czar Constantine's deeds. With this intention, 34 scientists from the USA, Great Britain, Italy, Greece, Hungary, Poland,

Преосвештенства Епископа нишког Господина Иринеја, надахнуто пренет од ректора Призренске богословије г. Милутина Тимотијевића. Свечаност отварања симпозијума настављена је речима добродошлице председника Скупштине града др. Горана Илића. Симпозијум је отворила др Каролин Снајвли (САД) указавши на значај Константина Великог за свеколики хришћански свет. Зборник радова Ниш и Византија V и његову електронску верзију (CD) са прошлогодишњег окупљања представила је др Елизабета Димитрова (Скопље). Свечаност отварања симпозијума Ниш и Византија VI увеличана је репрезентативном изложбом „Слике византијског света“ аутора Драгана Тодоровића, који је, захваљујући зналачки издвојеним детаљима из византијског фреско сликарства, открио присутнима тренутке из свакодневног живота Византинца. Ову изузетну изложбу, једнако бираним речима отворио је главни градски архитекта г. Јован Мандић. На крају рада учесници симпозијума су обишли манастирску цркву Св. Богородице у Сићевачкој клисури и касноантички локалитет Мадијану.

Научни ауторитет учесника, ексклузивност и квалитет изложених реферата, репрезентативност зборника и његове електронске верзије (CD), заједно са презентацијом на сајту (<http://www.nis.org.yu/byzantium/english.php>), обезбедили су симпозијуму Ниш и Византија угледно место међу активним конгресима византолога широм света. На нама је да стечено сачувамо и омогућимо да се сваке године истакнути византолози окупе у родном граду св. цара Константина.

Bulgaria, Macedonia, the Republic of Srpska and Serbia gathered in Niš.

The Symposium „Niš and Byzantium VI“ was held with the blessing of His Grace Irinej, Bishop of the Niš Eparchy, cited in the inspired address of Mr. Milutin Timotijević, Rector of the Prizren Seminary. The opening ceremony continued with the cordial welcoming speech of the City Assembly President Mr. Goran Ilić, PhD. Ms. Carolyn Snively, PhD (USA), declared the Symposium open by pointing out the significance of Constantine the Great for the entire Christian world. The hard copy and electronic version (CD) of the previous year's Proceedings „Niš and Byzantium V“ was presented by Ms. Elizabeta Dimitrova, PhD (Skopje). The representative exhibition „Images of the Byzantine World“ added solemnity to the ceremony, as its author Mr. Dragan Todorović revealed moments of the Byzantine everyday life to the public through masterly selected Byzantine fresco details. This extraordinary exhibition was opened in an elegant address by the City Principal Architect Mr. Jovan Mandić. Upon the Symposium closure, the participants visited the Monastic Church of the Theotokos in the Sićevo Gorge and the Late-Antique locality of Mediana.

The scientific authority of the Symposium participants, the exclusiveness and quality of presented reports, the representative quality of the collection of scientific works and its electronic version (CD), together with the Symposium presentation within the Internet site of Niš (<http://www.nis.org.yu/byzantium/english.php>), are a sufficient guaranty that the tradition of gathering renowned Byzantologists in Niš shall be preserved.

Миша Ракоција

Miša Rakocija